

CHARTER CONTRACT No.

Concluded on 07.10.2015

by:

Viešoji įstaiga „Klaipėdos šventės“ represented by **director Romandas Žiubrys**, hereinafter referred to as the **Charter**, str. Šaulių 32-5, LT-Klaipėda; www.jurossvente.lt; violeta@jurossvente.lt Register No. 141910112, VAT No. LT419101113

and:

Wind is our Friend C.V., represented by **Oliver Wipperfuerth**, hereinafter referred to as the **Ships representative**, Harkemastate 23, 8925 HD Leeuwarden, The Netherlands T De: 0049 (0) 172 516 93 97, T NL: 0031 (0) 622 19 93 42; www.windisourfriend.com; oliver@windisourfriend.com; VAT No: NL 81135 18106 B01, Chamber of Commerce: 01067412

The object of the agreement:

The charterer charters from the ships representative the sailing passenger vessel **ELDORADO**, Dutch flag, up to 36 passengers sailing.

Date of event:

Saturday, July 25, 2015, day sail 12:00-15:00 with up to 36 passengers.

Port of event:

Klaipėda, LT, exact berth position needs to be indicated by the charterer.

Catering:

Exceptional the charterer is free to engage the final clients own caterer for serving catering on board. The caterer is welcome using the ships galley including equipment but needs to leave this working space on board clean.

FRACHTAVIMO SUTARTIS Nr.

Sudaryta 2015-07-10

tarp:

Viešoji įstaiga „Klaipėdos šventės“ atstovaujama **direktoriaus Romando Žiubrio**, toliau šioje sutartyje **Frachtuotojas**, Šaulių g. 32-5, LT-Klaipėda; www.jurossvente.lt; violeta@jurossvente.lt; Įmonės kodas 141910112, PVM kodas LT419101113

ir:

Wind is our Friend C.V., atstovaujama **Oliver Wipperfuerth**, toliau šioje sutartyje **Laivų atstovas**, Harkemastate 23, 8925 HD Leeuwarden, Olandija T De: 0049 (0) 172 516 93 97, T NL: 0031 (0) 622 19 93 42; www.windisourfriend.com; oliver@windisourfriend.com; PVM kodas: NL 81135 18106 B01, Prekybos ir amatų rūmai: 01067412

Sutarties objektas:

Frachtuotojas nuomoja keleivinį burlaivį **ELDORADO**, Olandijos vėliava, kuris gali plukdyti iki 36 keleivių.

Renginio data:

2015 m. liepos 25 d., šeštadienį, dieninis išplaukimas nuo 12:00-15:00 iki 36 keleivių.

Renginio uostas:

Klaipėda, LT, tiksli švartavimosi vieta turi būti nurodyta frachtuotojo.

Maitinimas:

Frachtuotojas gali samdyti savo maitinimo personalą klientų maitinimui laive. Maitinimo personalas gali naudotis laivo virtuve bei įranga, tačiau savo darbo vietą privalo palikti švarią.



Port fee/Berth:

The charterer provides free berthing, waste disposal, fresh water and shore power for the ship.

Pilot service:

In case pilotage is obligated costs needs to be covered by the charterer, for the evening cruise but also for the ship arrival and departure.

Insurance/classification:

The vessel is comprehensive, -liability, and P & I insured and fulfills the classification 2009/45/EC and ISM. The representative is responsible for having valid ships certificates and certified crew on board.

Ships condition:

The representative is responsible to have the ship well maintained, seaworthy and ready for the intended cruise and reception from/in Klaipeda.

Charter rate:

1800,00 EUR, vat 0% int. Shipping.

Terms of payment:

1800,00 EUR - on Junly, 24, 2015, after Services acceptance - assigment certificate are signed.

General Terms and Conditions of Business/Charter Conditions Wind is our Friend C.V.

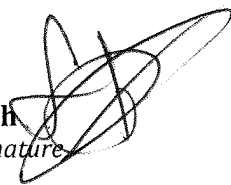
General terms and conditions are components of this contract and are regarded as accepted by the charterer.

Ships representative:

Wind is our Friend

Oliver Wipperfuert
Stamp of company, signature

Place, date

**Uosto/Prieilaiskos mokesčiai:**

Frachtuotojas suteikia nemokamą švartavimosi vietą, pasirūpina atliekų surinkimu, šviežio vandens ir elektros tiekimu laivui.

Locmano paslaugos:

Esant laivo valdymo poreikiui dieninio išplaukimo, taip pat laivo atvykimo ir išvykimo išlaidas padengia frachtuotojas.

Draudimas/klasifikacija:

Laivas yra apdraustas visapusišku laivų valdytojų civilinės atsakomybės draudimu, turi 2009/45/EB ir ISM klasę. Atstovas yra atsakingas už galiojančių laivo sertifikatų įsigijimą bei sertifikuotą įgulą laive.

Laivo būklė:

Atstovas atsako už gerą laivo būklę, tinkamumą plaukioti ir pasiruošimą numatomam kruizui, atplaukimą į Klaipėdą ir išplaukimą iš jos.

Frachtavimo kaina:

1800,00 EUR, PVM 0 %.

Atsiskaitymo sąlygos:

1800,00 EUR – atvykimo dieną 2015 m. liepos 24 d., pasirašius paslaugų priėmimo-perdavimo aktą.

Bendrosios veiklos sąlygos/ Wind is our Friend C.V. frachtavimo sąlygos:

Bendrosios sąlygos yra šios sutarties neatsiejama dalis ir laikoma, kad pasirašydamas sutartį, frachtuotojas su jomis sutinka.

Frachtuotojas:

Viešoji įstaiga „Klaipėdos šventės“

Direktorius
Romandas Žiubrys

Įmonės antspaudas, parašas

Klaipėda, 2015-07-10

Violeta Ulevičienė
Tarptautinių projektų
koordinatore



Atstovas
pirkėjų sąjunga
GAUNA LINOVA



**APPENDIX TO CHARTER CONTRACT,
10.07.2015, No.**

General Terms and Conditions of Business / Charter Conditions Wind is our Friend C.V.

General:

Once on board the charterer must acknowledge the rules of seamanship and the rules of maritime law, as well as the captain's supreme authority.

Liability:

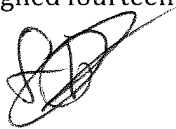
Unfavourable weather conditions, shipping accidents or circumstances which might endanger the safety of crew and ship could cause the captain to change both cruise destinations and ports of embarkation and disembarkation, to interrupt the cruise, to undertake repairs, to return early as well as to postpone until suitable the times of sailing into harbour or setting sail. In such a case a reimbursement of the costs by the organizer or withholding of payment by you as a general rule would not be possible. If the cruise is cancelled by the representative before the start because of the aforementioned reasons, any costs already paid will be refunded. Further legal rights by mutual agreement are regarded as excluded. In case of Act of God the risk rests with the charterer.

Insurances:

We strongly recommend that you take out a travel-, accident-, health insurance, travel cancellation insurance or an event cancellation insurance. We draw your attention to the fact that there is no insurance coverage for accident, death, disability, illness etc. by the professional marine association or other insurer. The captain is not liable for the loss or damage of the personal property of the charterer. The ship's command only accepts liability if there is proof of gross negligence or a gross violation of acknowledged rules of seamanship.

Contract of transfer for the use and enjoyment:

If a contract is requested by the charterer it must be sent back signed fourteen days



**PRIEDAS PRIE FRACHTAVIMO
SUTARTIES Nr. 2015-07-10**

Bendrosios veiklos sąlygos / Wind is our Friend C.V. frachtavimo sąlygos:

Bendrai:

Laive esantis frachtuotojas privalo laikytis jūrėivystės taisyklių, jūros teisės ir kapitono nurodymų.

Atsakomybė:

Esant nepalankioms oro sąlygoms, ištikus laivo avarijai ar aplinkybėms, kurios gali sukelti pavojų įgulos ir laivo saugumui, dėl kurių kapitonas gali pakeisti kelionės kryptį ir įlaipinimo/ išlaipinimo uostus, dėl kurių gali būti nutraukta kelionė, atliekamas remontas, paankstintas grįžimo laikas, taip pat išplaukimo ir grįžimo laiko nukėlimas į tinkamą laiką, organizatorius negali grąžinti jūsų sumokėtų išlaidų ir negali atleisti jūsų nuo šių išlaidų apmokėjimo. Jeigu kelionė atšaukiama atstovo dėl minėtų priežasčių prieš jos pradžią, visos sumokėtos išlaidos yra grąžinamos. Kitos teisės abipusiu sutarimu neįtraukiamos. Riziką, susijusią su stichinėmis nelaimėmis, prisiima frachtuotojas.

Draudimas:

Griežtai rekomenduojame įsigyti kelionių, sveikatos ir nelaimingų atsitikimų draudimą, taip pat draudimą dėl kelionės ar renginio atšaukimo. Atkreipiame dėmesį į tai, kad jūrinė asociacija ar kitas draudikas nedraudžia nuo avarių, mirties, neįgalumo, ligos ir pan. Kapitonas neatsako už frachtuotojo asmeninio turto praradimą ar sugadinimą. Laivo vadovybė prisiima atsakomybę tik esant įrodymams dėl jūrėivystės taisyklių pažeidimo.

Laivo perdavimo naudoti sutartis:

Jei frachtuotojui reikalinga sutartis, ji turi būti grąžinta pasirašyta vėliausiai per keturiolika dienų nuo jos pristatymo.



Cancellation by the charterer:

In case of cancellation of the booked trip by the charterer the following percentages of the agreed charter will be due for payment: *30 % after signing of the contract, 50 % up to 6 months before the start of the trip, 70 % up to 3 months before the start of the trip, 90 % up to 1 month before the start of the trip.*

Failure of service:

The charterer is requested to report any possible failure of service to the ship's command and representative immediately, so that this matter can be solved. Failure of service or defaults, which are reported by the charterer to the captain and representative just after the end of the cruise cannot be taken into account.

Weapons, transmitting and receiving facilities:

The bringing both of weapons of any kind and transmitting and receiving facilities are strictly prohibited, except computers and mobile telephones.

Special arrangements:

Changes, deviations and special regulations will only become effective if they were agreed upon in writing by the representative and the charterer.

Legal venue:

Provided that the contract for the transfer of use and enjoyment and the general terms and conditions of business are not sufficient to settle a dispute, the contract is governed by the law of the Netherlands. The legal venue is the registered place of the representative.

Frachtuotojo atšaukimas:

Jei užsakytą kelionę frachtuotojas atšaukia, turi būti sumokėtos šios sumos nuo frachtavimo mokesčio: *30 % po sutarties pasirašymo, 50 % per 6 mėn. iki kelionės pradžios, 70 % per 3 mėn. iki kelionės pradžios, 90 % 1 mėn. iki kelionės pradžios.*

Paslaugų nesuteikimo atvejai:

Frachtuotojo prašoma nedelsiant pranešti apie bet kokius galimus paslaugų nesuteikimo atvejus laivo vadovybei ir atstovui, kad tai būtų galima išspręsti. Į paslaugų nesuteikimą ar įsipareigojimų nevykdymą, apie kuriuos frachtuotojas praneša pasibaigus kelionei, neatsižvelgiama.

Ginklai, patalpų perdavimas ir priėmimas:

Priduodant ir perimant patalpas bet kokio tipo ginklų turėjimas yra griežtai draudžiamas, išskyrus kompiuterius ir mobiliuosius telefonus.

Specialūs susitarimai:

Pakeitimai ir specialios nuostatos galioja tik įforminti raštu ir pasirašyti atstovo ir frachtuotojo.

Teisinių ginčų nagrinėjimo vieta:

Kadangi laivo perdavimo naudoti sutartis, bendrosios veiklos sąlygos nesudaro pakankamo pagrindo ginčams kilti, sutartis yra reglamentuojama Olandijos įstatymų. Teisinių ginčų nagrinėjimo vieta nustatoma pagal atstovo registruotą buveinę.

